

LES VENGEANCES DE MAÎTRE POUTIFARD

Version originale: français/ Sous-titres: anglais



Réalisateur : *Pierre François Martin-Laval*

Date de sortie (France) : *28 juin 2023*

Genre : *comédie, farce, famille*

Pays d'origine : *France, Belgique*

Durée : *90 minutes*

AVIS DE CLASSIFICATION

"Les Vengeances de Maître Poutifard" est un film pour les enfants et les parents. Cette production familiale est à retrouver en salle dès le 28 juin 2023. Avec Christian Clavier, cette comédie promet de bons moments en famille »

<https://www.citizenkid.com/film/les-vengeances-de-maitre-poutifard-a1066103>

« Sortie le 28 juin 2023. Instituteur à la retraite, Robert Poutifard n'a plus qu'une idée en tête : aidé de sa maman, il va se venger de ses anciens élèves qui ont gâché sa vie ! Idéal dès 8 ans... »

<https://www.familiscope.fr/sorties-famille/cinema-enfant/les-vengeances-de-maitre-poutifard-le-film-23816>

Ces avis restent dans un contexte d'éducation française.

Pour le jeune public de Toronto et de la région, le film serait conseillé à des ados de 14 ans et plus.

RÉSUMÉ D U FILM

Instituteur à la retraite, Robert Poutifard n'a plus qu'une idée en tête : se venger de ses anciens élèves qui ont gâché sa vie ! Pour l'aider à mettre en place son plan diabolique, il a la meilleure des complices à ses côtés... sa maman. Ensemble, ils vont leur en faire voir de toutes les couleurs ! La vengeance est un plat qui se mange froid, et Robert Poutifard leur prépare une vraie surprise du chef.

LES CRITIQUES

Un film pour petits et grands où chacun trouve de quoi rire. Les rôles sont très bien joués.

Notre Temps Familiscope

Hilarant, un grand spectacle ! La comédie de l'année !

Le mag by UGC

Christian Clavier joue formidablement la rancœur survoltée et le duo qu'il forme avec sa mère (Isabelle Nanty) est cruel et savoureux.

T2S

Pierre François Martin-Laval aborde (donc) avec beaucoup d'humour le surmenage des instituteurs en général, et celui de Robert en particulier (...). Provoquant un délicieux malaise moral, Les Vengeances de Maître Poutifard se révèle donc une bonne comédie réjouissant petits et grands, et invitant habilement à la réflexion.

CNews

DÉTAILS

LANGAGE

Les personnages parlent un langage familier, voire argotique et vulgaire.

Les qualificatifs donnés à Maître Poutifard par ses élèves ne sont pas tendres :

- Poutifard le trouillard** – « the coward »
- Gros boulard** (« fesses » en argot) traduit par « poop jar » et « Stinky bar »
- Gros cafard** traduit par “Streak of jar”
- Ringard/gros tocard** traduits par « Old fart” et “oozing scar”
- Sa mère l’appelle **une moule** soit « boobie »

Les mots peu flatteurs et familiers se retrouvent dans certaines scènes du film :

- J’aurai ta peau** [« you are dead meat »] dit la petite Audrey
- Robert Poutifard demande à sa mère d’arrêter de **me faire chier** [« stop pissing me off »]
- ... **ces 2 pisseuses** [“floozyies”] voilà comment Maître Poutifard nomme les jumelles adultes.
- ...**Petit chameau** [« little runt »] crie M. Poutifard qui court après le jeune Anthony qui l’énervé!
- ... **Le petit fayot** [« suck-up »] c’est le chouchou de Maître Poutifard
- ... **Bourrique** [Dumb Bell] est le nom que Maître Poutifard donne au chien de la garagiste qui appelle son chien **Bourru** [Bumble]
- Comment elle se la pète celle-là**, la maman de Maître Poutifard en parlant d’O’Drey adulte [« How she is acting high and mighty »]
- Et mon cul c’est du poulet frit?** [“And my butt’s fried chicken?”] dit la maman de Robert car elle n’aime pas qu’il lui mente.
- A la tienne fils de chienne** s’exclame Robert P. soit « Cheers son of a bitch »
- Un peu de langage québécois avec la famille de Claudine qui aime bien « niaisier » Robert :
- Ostie comment i’parle à ma femme!** [“how’s the arse talking to my wife?”]
- Pa’ arrête -moi avant que j’ui arrache la tête** [« Pop stop me before I rips his head off »]

Le restaurant d’Anthony Lecain, objet de la première vengeance suscite des pensées négatives :

- **Restaurant de l’Ordure** s’affiche dans les notes de Robert P. traduit par « Bastard’s restaurant »
- **Quelle ordure!** s’exclame le maître d’hôtel à terre. Traduction : « Bastard! »
- **Restaurant de merde** dit un des clients. Traduction : « bloody restaurant »

D’autres expressions vulgaires se retrouvent :

- Aux chiottes** [« Screw it »] – mot argotique qui veut dire « toilettes »
- Vieille peau** – « Old hag »
- Vous êtes des couilles molles** – « Pussies »

A quelques reprises, Maître Poutifard jure : on a du mal à l’entendre en français mais on peut lire quelques « Goddamnit » en anglais.

En conclusion : Le but de ce long rapport sur les mots et expressions argotiques, vulgaires ou familiers est de préparer les jeunes spectateurs/trices et leurs accompagnateurs/trices à des

niveaux de langues qu'ils/elles n'ont pas l'habitude d'entendre en classe. La langue utilisée par les personnages appartient à la vie de tous les jours dans un français **parlé courant**.

Des insinuations peu respectueuses

- A propos des Canadiens lorsque Maître Poutifard se fait éjecter de chez Claudine : **foutus Canadiens** [« Damned Canadians »]
- Lorsqu'O Drey parle de la fonte des glaces : **Ça fera des glaçons pour les Inuits** [Kinda sucks for the Inuits »]
- Des insinuations sexuelles : la traduction en anglais « A real trollop » est exagérée quand Maître Poutifard parle d'Audrey qu'il qualifie de **vraie truie**
- L'utilisation du mot **pisseuses** pour les influenceuses est péjorative tout comme sa traduction « floozies » à connotation sexuelle

VIOLENCE

Il y a un **comique gestuel** qui peut passer pour de la violence.

- Les élèves lancent des boules de papier sur Maître Poutifard.
- Anthony enfant lance son sandwich sur la figure de Bouli qui dégouline de mayonnaise.
- Poutifard se débat pour se « décoller » de la poubelle et des papiers. Il n'est pas content et court après Anthony Lecain. Lorsqu'il manque Anthony dans sa course, il provoque la chute de Claudine qui se retrouve les jambes en l'air.
- Il se fait éjecter de la maison de Claudine par la famille de cette dernière, qui ne le ménage pas.
- La maladresse de Maître Poutifard fait tomber Claudine dans l'eau accidentellement.
- Le liquide vert qui tombe sur le Président de la République
- La vieille maman de Maître Poutifard qui attrape Bouli par le col et le secoue avant de le frapper avec un extincteur ce qui le fait tomber

La vengeance contre Anthony Lecain et son restaurant : une scène comique de chaos

Maître Poutifard a recours à des ondes sonores pour exciter le chien et l'agiter.

Le chien Bumble aboie, arrache tout sur son passage. Certains reçoivent de la sauce sur eux-mêmes comme le critique gastronomique. Les visages s'écrasent contre les gâteaux.

Les clients ont peur : ils se cachent derrière les rideaux, rampent pour sortir, montent sur la cheminée, un garçon s'accroche au lustre...

Les deux hommes de la fourrière animale sont armés d'arc et de flèches mais n'arrivent pas à viser le chien. C'est l'un des deux hommes qui reçoit la flèche qui va l'endormir. AUCUN DÉTAIL VISUEL.

Le chien attaque l'un des hommes de la fourrière entre les deux jambes.

La scène du chaos révèle les caractères des employés du restaurant et de son patron Anthony.

- Anthony s'enferme dans la cuisine et ne laisse entrer personne : égoïsme
- Anthony exige beaucoup de ses employés jusqu'à les harceler et même les secouer physiquement. L'action se passe derrière les portes de la cuisine : ON NE VOIT RIEN mais ON ENTEND DES ÉCLATS DE VOIX.
- Pablo ne peut pas planter le couteau qu'il tient dans le dos du chien
- Le maître d'hôtel méprise son patron

NUDITÉ

Dans la panique de la vengeance au restaurant, un personnage s'accroche au pantalon du maître d'hôtel et lui découvre son derrière. Image brève filmée de loin.

ACTIVITÉ SEXUELLE

Maître Poutifard aime Claudine d'où le fait qu'ils s'embrassent amoureusement sur la bouche 2 fois dans le film.

Les sous-entendus lancés par la vieille maman à propos de son fils qui fréquenteraient des « filles » sur des sites « Kitty-Kitty » « Minou-Minou »

L'IMPACT PSYCHOLOGIQUE/LES MESSAGES

Les Vengeances de Maître Poutifard est une comédie qui prend des allures de farce et de « slapstick »

Ce qui peut paraître offensant mais qui fait partie du comique :

- Les photos et descriptions des élèves qui ont fait souffrir Robert Poutifard
- Les découpages de photos où les yeux sont remplacés par des cercles.
- Les descriptions du genre « petites diabesses », très peu de neurones pour des jumelles qui n'ont qu'un cerveau, sont très dures
- Les sous-entendus de nature sexuelle comme appeler O'Drey *une vraie truie* [« A real trollop »] ou les influenceuses *des pisseuses* [« floozies »]
 - Les rapports entre Robert Poutifard et sa vieille maman : elle, essayant de le dominer et le harcelant, lui, un peu excédé jusqu'à lui dire *saloperie* [« Goddamnit »]
 - La cruauté des enfants donnant des surnoms à Poutifard et « trafiquant » la bague de fiançailles.
 - Les remarques déformées que la maman, Huguette Poutifard, fait prononcer à O'Drey à propos du réchauffement climatique, de la pollution, de l'avortement, de la peine de mort, de la maltraitance des animaux, etc.

Ce qui peut faire peur dans cette comédie

- La détermination de Maître Poutifard de se venger de ses élèves : il veut que sa revanche prenne des allures bibliques.
- Les animaux du marchand qui donne à Robert Poutifard l'appareil des ondes : le serpent rampant en toute liberté, le caméléon menaçant, le corbeau dans sa cage qui s'agitent au son des ondes.
- Le chien est imprévisible, fort avec une capacité d'attaque impressionnante
- Le vertige ressenti par Maître Poutifard lorsqu'il doit grimper jusqu'en haut de la grue.
- La maladie du fils d'Audrey : la progéria

Le syndrome de Hutchinson-Gilford, plus communément appelé progéria, est une maladie génétique rarissime, affectant une naissance sur 4 à 8 millions. Il est caractérisé par un vieillissement prématuré débutant dès la période néonatale.

- Les dégâts causés par les montages frauduleux sur internet comme le deepfake ou hypertrucage.

Ce qui est positif dans cette comédie

- La vieille maman de Maître Poutifard lui rend service grâce à sa maîtrise technologique ce qui prouve que les femmes et les générations plus âgées ne sont pas déphasées par les progrès.
- Robert Poutifard est capable de renoncer à sa vengeance face à la situation d'O Drey responsable du bien-être de son fils.
- Il fait plusieurs gestes positifs pour sauver la réputation d' O'Drey
 - Il éteint l'éclairage de la scène en se faisant attraper par le technicien
 - Il se bat avec sa mère pour protéger Bouli et l'empêcher de montrer la vidéo compromettante
- Il offre des soldats de plomb au fils d'O'Drey
- Bien qu'Anthony, Camille et Mélanie, les jumelles et Audrey aient été punis, ils viennent réparer les dégâts qu'ils avaient faits auprès de Claudine et de Maître Poutifard.

La moralité :

Le pardon est la plus belle de mes vengeances

PHOTOS DU FILM



Maître Poutifard dans sa classe

Maître Poutifard et la femme québécoise qu'il



aime



Les élèves qui ont pourri la vie de Maître Poutifard :
Les jumelles Guillot, Audrey et Anthony

Des enfants devenus grands



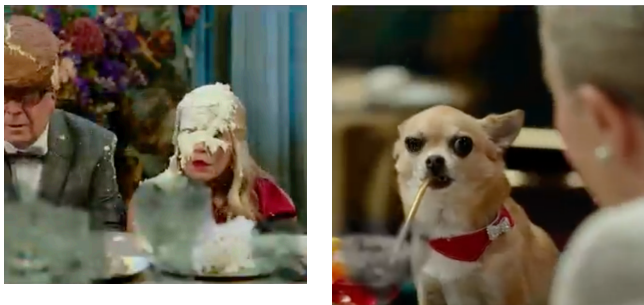


Huguette et son fils forment une équipe de choc dans *Les Vengeances de Maître Poutifard*



Maître Poutifard revient de sa visite au garage et pour louer les services du chien *Bourru*

Maître Poutifard alias Roberto prépare sa vengeance contre Anthony Lecain



Au restaurant d'Anthony Lecain

Robert Poutifard en grutier pour se venger des jumelles

